

GUIDE DE RÉDACTION D'UN RÉSUMÉ VULGARISÉ

Qu'entend-on par « résumé vulgarisé »?

Un résumé vulgarisé est une brève description d'un projet de recherche qui permet à un public non averti (ou profane) de comprendre des notions complexes et des termes techniques et scientifiques.

Parmi les « profanes » figurent des membres du grand public, des personnes qui vivent avec la SP, des donateurs et des chercheurs à l'œuvre dans diverses disciplines, qui pourraient collaborer à la recherche en SP.

Le résumé vulgarisé doit exposer les motifs de l'étude, les objectifs de ses auteurs et l'impact possible de la recherche sur la communauté scientifique et sur la qualité de vie des personnes atteintes de SP. En règle générale, ce type de résumé décrit le but de la recherche, sa pertinence par rapport à la SP et la méthodologie proposée.

Quel est le processus d'examen des résumés vulgarisés?

Le processus d'examen des demandes de subventions et de bourses soumises à la Société de la SP met à contribution des chercheurs, des cliniciens et des personnes touchées par la SP. Ces dernières sont désignées comme les « représentants de la collectivité » au sein des comités d'examen.

Les représentants de la collectivité assurent la transparence du processus d'examen par les pairs et une bonne communication quant à ce processus avec le grand public. Ils évaluent les résumés vulgarisés, la pertinence des projets relativement à la SP et la brève description de ceux-ci.

Les représentants de la collectivité ne sont pas appelés à coter les études proposées, **mais doivent plutôt se pencher sur la qualité des explications et de la vulgarisation de l'objectif de la recherche et juger de la pertinence du projet relativement à la SP.** Ils recommandent de réviser certaines parties destinées au grand public s'ils les jugent trop difficiles à comprendre. Les ententes liées aux projets dont le financement a été approuvé par le comité médical consultatif ne sont ratifiées qu'à la réception des documents vulgarisés révisés, s'il y a lieu.

Pourquoi importe-t-il de produire un résumé de recherche vulgarisé?

Il importe de produire un résumé vulgarisé pour de multiples raisons :

- expliquer la recherche à un public profane intéressé par la SP;
- sensibiliser le public aux études en cours financées par la Société de la SP;
- inciter davantage de personnes touchées par la SP à participer à la recherche;
- rendre compte de l'utilisation des fonds que nous recevons des donateurs et des organismes subventionnaires;
- favoriser le soutien et la confiance du public.

Quel usage la Société de la SP fait-elle des résumés vulgarisés?

Les résumés vulgarisés sont utilisés dans le cadre de nombreuses activités de communication, dont :

- l'affichage sur notre site Web d'information sur la recherche subventionnée actuellement par la Société de la SP;
- la préparation de communiqués de presse;
- la diffusion de publications.

Comment rédiger un bon résumé de recherche vulgarisé?

- Essayez de décrire votre recherche en 25 mots, puis faites de cette description votre première phrase.
- Répondez aux questions essentielles : qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment.
- Faites en sorte que votre recherche tienne à cœur au lecteur – répondez à la question : « Et alors? » Mettez l'accent sur la pertinence de vos travaux relativement aux personnes atteintes de SP et sur les bienfaits qu'ils pourraient procurer à ces dernières – quelles répercussions importantes votre recherche pourrait avoir sur elles?
- Situez le contexte. Donnez des exemples concrets de bienfaits que votre recherche pourrait avoir sur la vie quotidienne des personnes qui vivent avec la SP. Créez une image pour le lecteur!
- Privilégiez la voix active.
- Le texte doit être axé sur la personne plutôt que sur la situation, la maladie ou l'incapacité. Par exemple, utilisez l'expression « personnes qui ont la SP » au lieu de « victimes de la SP ». Ces personnes ont une maladie, mais n'en sont pas victimes.
- Veillez à ce que le texte ait une suite logique et se lise avec fluidité. Par exemple, les idées devraient être présentées dans un certain ordre, et les nouvelles idées ne devraient pas apparaître vers la fin du texte.
- Utilisez des phrases claires et courtes (25 mots ou moins) et évitez les structures grammaticales compliquées.

- Réduisez au minimum le recours à la terminologie scientifique et technique et aux acronymes. Lorsque cela est impossible, fournissez une explication.
- Assurez-vous que la grammaire, la ponctuation et l'orthographe sont exactes.
- Évitez les termes et les expressions complexes; utilisez un langage simple.
- Demandez à un profane de lire votre résumé; soumettez-en l'ébauche à vos collègues, vos directeurs de travaux et à au moins une personne non spécialisée dans votre domaine.
- Respectez la limite de mots imposée pour les résumés vulgarisés.

Utilisez des termes simples et supprimez les mots superflus. Voici quelques exemples de mots et d'expressions qui peuvent être simplifiés pour en faciliter la compréhension :

- Mettre à contribution – faire participer
- Précédemment – avant
- Ultérieurement – après
- Mettre fin à, mettre un terme à – arrêter
- Dans l'éventualité où – si
- Diffuser de l'information – informer
- Sera soumis à un examen – passera un examen
- Par conséquent – donc
- Relativement à, en ce qui a trait à – sur
- Si tel est le cas – si oui
- Dans le but de, aux fins de – pour

Exemples d'explications simples de termes scientifiques

- **Apoptose** – Façon de mourir pour les cellules.
- **Auto-immunité** – Réaction anormale du système immunitaire qui attaque par erreur des substances présentes à l'état naturel dans l'organisme.
- **Axone** – Aussi appelé fibre nerveuse, l'axone est un prolongement long et fin d'une cellule nerveuse, qui transmet les messages qu'elle reçoit aux autres cellules nerveuses autour d'elle.
- **Barrière hémato-encéphalique (BHE)** – Couche de vaisseaux sanguins et de cellules qui empêche les grosses molécules et les cellules du sang de pénétrer dans le cerveau.
- **Cellule** – Unité structurelle, fonctionnelle et biologique de base de tous les organismes vivants.
- **Cible médicamenteuse** – Composant de l'organisme visé par un médicament qui produira sur lui un effet bénéfique.

- **Cognition** – Ensemble de processus intellectuels comprenant l'attention, la mémoire, la production et la compréhension du langage, l'apprentissage, le raisonnement, la solution de problèmes et la prise de décisions.
- **Cytokine** – Petite molécule qui dirige la circulation et l'action des cellules dans le système immunitaire.
- **Démyélinisation** – Processus au cours duquel la gaine de myéline des fibres nerveuses est détériorée.
- **Différenciation** – Processus par lequel une cellule acquiert des caractéristiques (propriétés et mécanismes d'action) particulières.
- **Efficacité** – Capacité de produire des bienfaits.
- **Encéphalomyélite allergique expérimentale (EAE)** – Maladie semblable à la SP, transmise à des souris de laboratoire.
- **Essai clinique** – Expérimentation menée dans le cadre d'une recherche scientifique ou de l'élaboration de médicaments; elle vise à recueillir des données sur l'innocuité et l'efficacité d'une intervention particulière dans le domaine de la santé.
- **Expression génétique** – Façon dont les gènes codent les molécules.
- **Imagerie par résonance magnétique (IRM)** – Technologie permettant de « visualiser » de manière détaillée les tissus mous de l'organisme.
- **Inflammation** – Réponse biologique complexe lancée par le système immunitaire pour protéger le corps contre des agents nocifs.
- **Lésion** – Altération d'un tissu de l'organisme. Dans le contexte de la SP, une lésion de la myéline du système nerveux central est appelée « plaque ».
- **Mutation** – Changement soudain et permanent dans la constitution génétique d'une cellule.
- **Myéline** – Gaine composée de couches de lipides (gras) et de protéines qui protège les fibres nerveuses du système nerveux central.
- **Oligodendrocyte** – Cellule du système nerveux central qui fabrique et maintient la myéline.

- **Protéine** – Molécule biologique capable d’accomplir toutes sortes de fonctions au sein des organismes vivants.
- **Remyélinisation** – Processus permettant de réparer les lésions de la myéline.
- **Signalisation** – Manière dont les cellules communiquent entre elles.
- **Système nerveux central (SNC)** – Réseau de cellules nerveuses qui forme le cerveau et la moelle épinière. Ce système régit les mécanismes neurologiques qui assurent des fonctions comme la pensée, les sensations, l’apprentissage, la vision et le mouvement.
- **Voie de signalisation** – Cascade de réactions chimiques dictant le comportement d’une cellule.

Révisé le 26 juillet 2013

*Société canadienne de la SP, Service de la recherche
msresearchgrants@mssociety.ca*